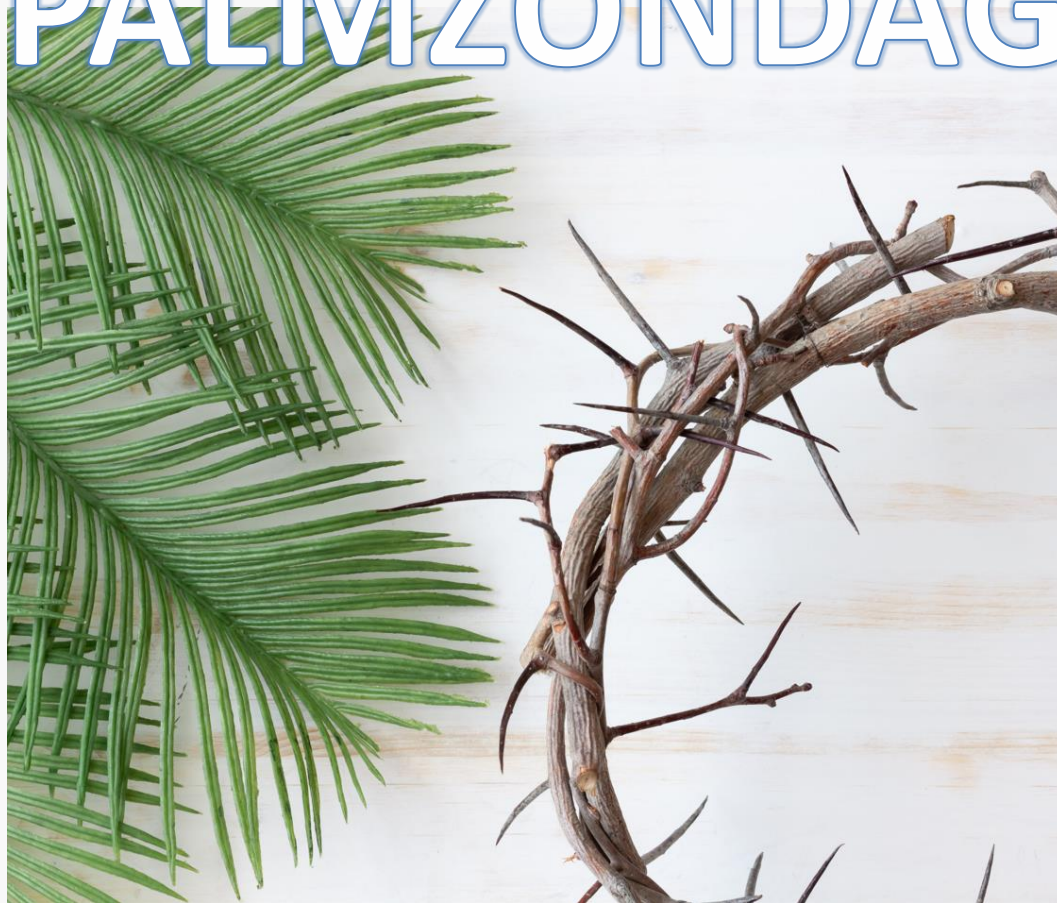


# PALMZONDAG



24 maart 2024  
Zeewolde

Palmzondag = de zondag die voorafgaat aan Pasen

- de zondag van Jezus' 'intocht' in Jeruzalem

Palmzondag = de zondag die voorafgaat aan Pasen

- de zondag van Jezus' 'intocht' in Jeruzalem
- aanvankelijk werd Pasen  
gelijktijdig gevierd met Pesach

Palmzondag = de zondag die voorafgaat aan Pasen

- de zondag van Jezus' 'intocht' in Jeruzalem
- aanvankelijk werd Pasen gelijktijdig gevierd met Pesach
- tijdens concilie van Nicea (325) werd Pasen officieel ontkoppeld van Pesach:
  - voortaan: de eerste zondag na de eerste volle maan in de lente
  - mocht dit (bij uitzondering) samenvallen met Pesach, dan wordt de paasdatum verschoven...

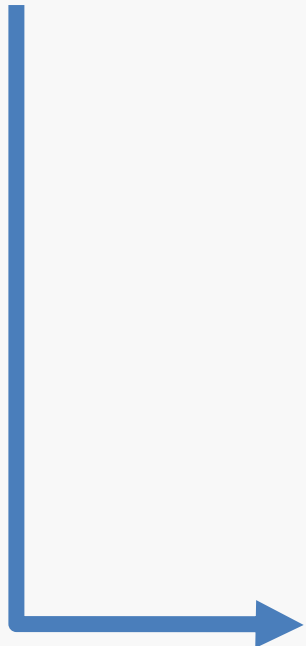
**de dag van 'de intocht'  
volgens Johannes...**

<sup>12</sup> De volgende dag,  
toen de grote menigte,  
die voor het feest gekomen was,  
hoorde, dat Jezus naar Jeruzalem kwam,

= nl. na de zalving >

|              |                           |           |                               |                 |           |                |
|--------------|---------------------------|-----------|-------------------------------|-----------------|-----------|----------------|
| ΤΗ           | ΕΠΑΥΡΙΟΝ                  | Ο         | ΟΧΛΟΣ                         | ΠΟΛΥΣ           | Ο         | ΕΛΘΩΝ          |
| <i>in-de</i> | <i>de-volgende-morgen</i> | <i>de</i> | <i>verzamelde-mensenmassa</i> | <i>talrijke</i> | <i>de</i> | <i>komende</i> |
| De           | volgende dag              | de        | menigte                       | grote           | die       | gekomen was    |

| 8                         | 9                         | 10                        | 11                        | 12                        | 13                      | 14          |
|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|-------------------------|-------------|
| Nisan/Aviv                | Nisan/Aviv                | Nisan/Aviv                | Nisan/Aviv                | Nisan/Aviv                | Nisan/Aviv              | Nisan/Aviv  |
| vrijdag                   | sabbat                    | zondag                    | maandag                   | dinsdag                   | woensdag                | donderdag   |
| 6 dagen<br>voor<br>Pascha | 5 dagen<br>voor<br>Pascha | 4 dagen<br>voor<br>Pascha | 3 dagen<br>voor<br>Pascha | 2 dagen<br>voor<br>Pascha | 1 dag<br>voor<br>Pascha | Pascha<br>✝ |



*Jezus arriveert in Bethanië (12:1)*

"Jezus dan kwam zes dagen voor het Pascha te Betanië..."

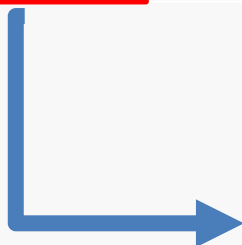
| 8                         | 9                         | 10                        | 11                        | 12                        | 13                      | 14          |
|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|-------------------------|-------------|
| Nisan/Aviv                | Nisan/Aviv                | Nisan/Aviv                | Nisan/Aviv                | Nisan/Aviv                | Nisan/Aviv              | Nisan/Aviv  |
| vrijdag                   | sabbat                    | zondag                    | maandag                   | dinsdag                   | woensdag                | donderdag   |
| 6 dagen<br>voor<br>Pascha | 5 dagen<br>voor<br>Pascha | 4 dagen<br>voor<br>Pascha | 3 dagen<br>voor<br>Pascha | 2 dagen<br>voor<br>Pascha | 1 dag<br>voor<br>Pascha | Pascha<br>✝ |



zalving in Bethanië/ sabbat



| 8                         | 9                         | 10                        | 11                        | 12                        | 13                      | 14          |
|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|-------------------------|-------------|
| Nisan/Aviv                | Nisan/Aviv                | Nisan/Aviv                | Nisan/Aviv                | Nisan/Aviv                | Nisan/Aviv              | Nisan/Aviv  |
| vrijdag                   | sabbat                    | zondag                    | maandag                   | dinsdag                   | woensdag                | donderdag   |
| 6 dagen<br>voor<br>Pascha | 5 dagen<br>voor<br>Pascha | 4 dagen<br>voor<br>Pascha | 3 dagen<br>voor<br>Pascha | 2 dagen<br>voor<br>Pascha | 1 dag<br>voor<br>Pascha | Pascha<br>✝ |



optocht naar Jeruzalem

<sup>12</sup> De volgende dag,  
toen de grote menigte,  
die voor het feest gekomen was,  
hoorde, dat Jezus naar Jeruzalem kwam,

= 10 Nisan/Aviv > = een dag van intrede...

|               |                    |    |                        |          |     |             |
|---------------|--------------------|----|------------------------|----------|-----|-------------|
| ΤΗ            | ΕΠΑΥΡΙΟΝ           | Ο  | ΟΧΛΟΣ                  | ΠΟΛΥΣ    | Ο   | ΕΛΘΩΝ       |
| <i>in</i> -de | de-volgende-morgen | de | verzamelde-mensenmassa | talrijke | de  | komende     |
| De            | volgende dag       | de | menigte                | grote    | die | gekomen was |

<sup>3</sup> Spreekt tot de gehele vergadering van Israel als volgt:  
op **DE TIENDE VAN DEZE MAAND**  
zal ieder voor zich  
een stuk kleinvee nemen,  
familiesgewijs,  
een stuk kleinvee per gezin (...)



= eerste maand: Nisan/Aviv

<sup>5</sup> Een **gaaf, mannelijk**,  
eenjarig stuk kleinvee moet gij nemen;  
gij kunt dit nemen van de schapen  
of van de geiten.

<sup>6</sup> En gij zult het bewaren  
tot **DE VEERTIENDE DAG**  
**VAN DEZE MAAND;**  
dan zal de gehele vergadering  
der gemeente van Israel  
het slachten *tussen twee avonden.*

<sup>19</sup> Het volk nu is  
uit de Jordaan opgeklommen  
**OP DE TIENDE DER EERSTE MAAND**  
en zij legerden zich te Gilgal,  
aan de oostelijke grens van Jericho.

waar het volk... (5:10-12)

- *besneden werd*
- *Pascha vierde (= op 14e)*
- *(als primeur) van de gerst van het land at*

<sup>41</sup> En zijn (=Jezus') ouders reisden elk jaar naar Jeruzalem, op het *feest van Pascha*.

<sup>42</sup> En *Hij werd twaalf jaar toen zij optrokken naar het gebruik van het feest.*

*één markante datum springt hier uit...*

- *10 Nisan/Aviv!*
- *in een tijd dat herders in de schaapskooi de wacht hielden > lammertijd!*
- *17e Nisan/Aviv > besnijdenis  
→ dag van de opstanding!*

12 De volgende dag,  
toen de grote menigte,  
die voor het feest gekomen was,  
hoorde, dat Jezus naar Jeruzalem kwam,

*het feest van Pascha:  
vanaf 15 Aviv (Lev.23:6)*

|    |                        |          |     |             |        |     |        |                  |     |
|----|------------------------|----------|-----|-------------|--------|-----|--------|------------------|-----|
| Ο  | ΟΧΛΟΣ                  | ΠΟΛΥΣ    | Ο   | ΕΛΘΩΝ       | ΕΙΣ    | ΤΗΝ | ΕΟΡΤΗΝ | ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ       | ΟΤΙ |
| de | verzamelde-mensenmassa | talrijke | de  | komende     | tot-in | het | feest  | -horende         | dat |
| de | menigte                | grote    | die | gekomen was | voor   | het | feest  | toen... ..hoorde | dat |

|             |    |        |        |            |
|-------------|----|--------|--------|------------|
| ΕΡΧΕΤΑΙ     | Ο  | ΙΗΣΟΥΣ | ΕΙΣ    | ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ |
| (hij)-komt~ | de | Jezus  | tot-in | Jeruzalem  |
| kwam        | _  | Jezus  | naar   | Jeruzalem  |



<sup>13</sup> namen zij palmtakken,  
gingen uit Hem tegemoet...

*embleem van koningschap*

- *palmladeren beelden kroon uit*



ΕΛΑΒΟΝ ΤΑ ΒΑΙΑ ΤΩΝ ΦΟΙΝΙΚΩΝ  
-zij-namen de bladertakken van-de palmen  
namen zij \_ <sup>(1/3)</sup> palmtakken <sup>(2/3)</sup> <sup>(3/3)</sup>

ΚΑΙ ΕΣΗΛΘΟΝ ΕΙΣ ΥΠΑΝΤΗΣΙΝ ΑΥΤΩ  
en -(zij)-gingen-uit tot-in het-tegemoet-gaan hem  
\_ gingen uit \_ tegemoet Hem

<sup>13</sup> namen zij palmtakken,  
gingen uit Hem tegemoet...

*Johannes beschrijft de feestgangers die Jezus ophalen vanuit Jeruzalem*

*Matteüs, Marcus en Lucas beschrijven de stoet die met Jezus optrekt naar Jeruzalem*

ΕΛΑΒΟΝ ΤΑ ΒΑΙΑ ΤΩΝ ΦΟΙΝΙΚΩΝ  
-zij-namen de bladertakken van-de palmen  
namen zij \_ <sup>(1/3)</sup> palmtakken <sup>(2/3)</sup> <sup>(3/3)</sup>

ΚΑΙ ΕΞΗΛΘΟΝ ΕΙΣ ΥΠΑΝΤΗΣΙΝ ΑΥΤΩ  
en -(zij)-gingen-uit tot-in het-tegemoet-gaan hem  
\_ gingen uit \_ tegemoet Hem

13 ... en riepen: Hosanna, gezegend Hij,  
die komt in de naam des Heren!  
en: De koning van Israel!

= geef redding  
ontleend aan Psalm 118 >

|     |                       |            |         |                     |          |           |    |
|-----|-----------------------|------------|---------|---------------------|----------|-----------|----|
| ΚΑΙ | ΕΚΡΑΥΓΑΖΟΝ            | ΛΕΓΟΝΤΕΣ   | ΩΣΑΝΝΑ  | ΕΥΛΟΓΗΜΕΝΟΣ         | Ο        | ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ | ΕΝ |
| en  | -zij-riepen-luidkeels | !zeggende  | hosanna | !gezegend-wordende~ | degene   | !komende~ | in |
| en  | riepen                | en vroegen | Hosanna | gezegend            | Hij, die | komt      | in |

|         |           |     |    |          |         |        |
|---------|-----------|-----|----|----------|---------|--------|
| ΟΝΟΜΑΤΙ | ΚΥΡΙΟΥ    | ΚΑΙ | Ο  | ΒΑΣΙΛΕΥΣ | ΤΟΥ     | ΙΣΡΑΗΛ |
| naam    | van-Heer  | en  | de | koning   | van-het | Israël |
| de naam | des Heren | en  | De | koning   | van     | Israël |

*Psalm 118 (NBG+)*

<sup>22</sup> De steen die de bouwlieden  
versmaad hebben,  
is tot een hoeksteen geworden;

<sup>23</sup> van *JAHWEH* is dit geschied,  
het is wonderlijk in onze ogen.

<sup>24</sup> Dit is de dag die *JAHWEH* gemaakt heeft;  
laten wij juichen  
en ons daarover verheugen.

<sup>25</sup> Och *JAHWEH*, **GEEF toch REDDING**  
(= *hosjanah*),  
och *JAHWEH*, geef toch voorspoed!

<sup>26</sup> Gezegend Hij, die komt  
in de naam van *JAHWEH*;  
wij zegenen u uit het huis van *JAHWEH*.

*Psalm 118 (NBG+)*

<sup>22</sup> De steen die de bouwlieden  
versmaad hebben,  
is tot een hoeksteen geworden;

<sup>23</sup> van *JAHWEH* is dit geschied,  
het is wonderlijk in onze ogen.

<sup>24</sup> Dit is de dag die *JAHWEH* gemaakt heeft;  
laten wij juichen  
en ons daarover verheugen.

<sup>25</sup> Och *JAHWEH*, geef toch *redding*  
(= *hosjanah*),  
och *JAHWEH*, geef toch voorspoed!

<sup>26</sup> **Gezegend Hij, die komt  
in de naam van *JAHWEH*;**  
wij zegenen u uit het huis van *JAHWEH*.

**22 De steen die de bouwlieden  
versmaad hebben,  
is tot een hoeksteen geworden;**

*23 van JAHWEH is dit geschied,  
het is wonderlijk in onze ogen.*

*24 Dit is de dag die JAHWEH gemaakt heeft;  
laten wij juichen  
en ons daarover verheugen.*

*25 Och JAHWEH, geef toch redding (=*  
*hosjanah),*  
*och JAHWEH, geef toch voorspoed!*

*26 Gezegend Hij, die komt  
in de naam van JAHWEH;  
wij zegenen u uit het huis van JAHWEH.*

*Psalm 118 (NBG+)*

<sup>22</sup> De steen die de bouwlieden  
versmaad hebben,  
is tot een hoeksteen geworden;

<sup>23</sup> **van *JAHWEH* is dit geschied,  
het is wonderlijk in onze ogen.**

<sup>24</sup> Dit is de dag die *JAHWEH* gemaakt heeft;  
laten wij juichen  
en ons daarover verheugen.

<sup>25</sup> Och *JAHWEH*, geef toch *redding* (= *hosjanah*),  
och *JAHWEH*, geef toch voorspoed!

<sup>26</sup> Gezegend Hij, die komt  
in de naam van *JAHWEH*;  
wij zegenen u uit het huis van *JAHWEH*.

*Psalm 118 (NBG+)*

<sup>22</sup> De steen die de bouwlieden  
versmaad hebben,  
is tot een hoeksteen geworden;

<sup>23</sup> van *JAHWEH* is dit geschied,  
het is wonderlijk in onze ogen.

<sup>24</sup> **DIT is de dag** die *JAHWEH* gemaakt heeft;  
laten wij juichen  
en ons daarover verheugen.

<sup>25</sup> Och *JAHWEH*, geef toch *redding* (= *hosjanah*),

och *JAHWEH*, geef toch voorspoed!

<sup>26</sup> Gezegend Hij, die komt  
in de naam van *JAHWEH*;  
wij zegenen u uit het huis van *JAHWEH*.



14 En Jezus vond een ezeltje  
 en Hij ging erop zitten,  
 gelijk geschreven is:

*in andere evangelieën in detail beschreven  
 Matteüs 21:7*

*... zij brachten de ezelin en het veulen  
 en zij legden hun klederen erop,  
 en Hij ging daarop zitten.*

|          |        |    |        |                |                         |            |       |
|----------|--------|----|--------|----------------|-------------------------|------------|-------|
| ΕΥΡΩΝ    | ΔΕ     | Ο  | ΙΗΣΟΥΣ | ΟΝΑΡΙΟΝ        | ΕΚΑΘΙΣΕΝ                | ΕΠΙ        | ΑΥΤΟ  |
| vindende | echter | de | Jezus  | ezeltje        | hij-gaat-zitten         | op         | het   |
| vond     | En     | _  | Jezus  | een jonge ezel | en Hij ging... ..zitten | (1/2) erop | (2/2) |

|        |          |                   |
|--------|----------|-------------------|
| ΚΑΘΩΣ  | ΕΣΤΙΝ    | ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ       |
| zo-als | (het)-is | geschreven-zijnde |
| gelijk | is       | geschreven        |

14 En Jezus vond een *ezeltje*  
 en Hij ging erop zitten,  
gelijk geschreven is:

*in Zacharia 9:9*

|                       |        |    |        |                |                              |                       |                  |
|-----------------------|--------|----|--------|----------------|------------------------------|-----------------------|------------------|
| ΕΥΡΩΝ                 | ΔΕ     | Ο  | ΙΗΣΟΥΣ | ΟΝΑΡΙΟΝ        | ΕΚΑΘΙΣΕΝ                     | ΕΠ                    | ΑΥΤΟ             |
| <sup>1</sup> vindende | echter | de | Jezus  | ezeltje        | <sup>1</sup> hij-gaat-zitten | op                    | het              |
| vond                  | En     | _  | Jezus  | een jonge ezel | en Hij ging... ..zitten      | <sup>(1/2)</sup> erop | <sup>(2/2)</sup> |

|        |                       |   |
|--------|-----------------------|---|
| ΚΑΘΩΣ  | ΕΣΤΙΝ                 | ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ                                 |
| zo-als | <sup>1</sup> (het)-is | <sup>1</sup> geschreven-zijnde <sup>~</sup> |
| gelijk | is                    | geschreven                                  |

15 Wees niet bevreesd, dochter Sions,  
 zie, uw Koning komt,  
 gezeten op het veulen van een ezel.

|           |                    |    |         |          |             |    |          |         |              |
|-----------|--------------------|----|---------|----------|-------------|----|----------|---------|--------------|
| ΜΗ        | ΦΟΒΟΥ              | Η  | ΘΥΓΑΤΗΡ | ΣΕΙΩΝ    | ΙΔΟΥ        | Ο  | ΒΑΣΙΛΕΥΣ | ΣΟΥ     | ΕΡΧΕΤΑΙ      |
| toch-niet | !vrees~!           | de | dochter | van-Sion | !neem-waar! | de | koning   | van-jou | !(hij)-komt~ |
| niet      | Wees... ..bevreesd | De | dochter |          | zie         | _  | Koning   | uw      | komt         |

|            |     |            |              |
|------------|-----|------------|--------------|
| ΚΑΘΗΜΕΝΟΣ  | ΕΠΙ | ΠΩΛΟΝ      | ΟΝΟΥ         |
| !zittende~ | op  | veulen     | van-ezelin   |
| gezetten   | op  | het veulen | van een ezel |

*Zacharia 9 (NBG<sup>+</sup>)*

<sup>9</sup> Jubel luide, gij dochter van Sion;  
juich, gij dochter van Jeruzalem!  
**Zie, UW KONING KOMT TOT U,**  
hij is rechtvaardig en zegevierend,  
**NEDERIG, en RIJDENDE OP EEN EZEL,**  
op een ezelshengst, een ezelinnejong.

*Jezus' komt in vernedering*

- *lett. in de afdaling vanaf de Olijfberg*
- *als het Lam Gods om te worden geslacht*

*Straks zal Hij komen in heerlijkheid >*

*Zacharia 9 (NBG<sup>+</sup>)*

<sup>9</sup> Jubel luide, gij dochter van Sion;  
juich, gij dochter van Jeruzalem!  
Zie, uw koning komt tot u,  
hij is rechtvaardig en zegevierend,  
nederig, en rijdende op een ezel,  
op een ezelshengst, een ezelinnejong.

<sup>10</sup> *En Ik* zal de wagens uit Efraim  
en de **PAARDEN** uit Jeruzalem tenietdoen,  
ook de **STRIJDBOOG** wordt tenietgedaan;  
en Hij zal de **volken vrede verkondigen**,  
en zijn heerschappij zal zich uitstrekken  
van zee tot zee,  
en **van de Rivier tot de einden der aarde.**

<sup>16</sup> Dit begrepen zijn discipelen  
aanvankelijk niet,  
maar toen Jezus verheerlijkt was,  
werden zij eraan herinnerd...

*in de lezing van de Schriften!*

|             |        |      |              |         |    |            |                               |                  |        |      |
|-------------|--------|------|--------------|---------|----|------------|-------------------------------|------------------|--------|------|
| ΤΑΥΤΑ       | ΔΕ     | ΟΥΚ  | ΕΓΝΩΚΑΝ      | ΑΥΤΟΥ   | ΟΙ | ΜΑΘΗΤΑΙ    | ΤΟ                            |                  | ΠΡΩΤΟΝ | ΑΛΛ  |
| deze-dingen | echter | niet | -(zij)-weten | van-hem | de | leerlingen | het                           |                  | eerst  | maar |
| Dit         | _      | niet | begrepen     | zijn    | _  | discipelen | <sup>(1/2)</sup> aanvankelijk | <sup>(2/2)</sup> | maar   |      |

|         |                           |        |      |                               |
|---------|---------------------------|--------|------|-------------------------------|
| ΟΤΕ     | ΕΔΟΞΑΘΗ                   | ΙΗΣΟΥΣ | ΤΟΤΕ | ΕΜΝΗΘΗΣΑΝ                     |
| wanneer | -(hij)-wordt-verheerlijkt | Jezus  | dán  | -(zij)-worden-eraan-herinnerd |
| toen    | verheerlijkt was          | Jezus  | toen | herinnerden zij zich          |

<sup>16</sup> ... dat dit met het oog op Hem geschreven was en dat zij dit met Hem gedaan hadden.

*geheel volgens het Script...*

*het Lam deed zijn intrede precies op dag die God daarvoor had gereserveerd!*

|     |             |           |                |      |                    |
|-----|-------------|-----------|----------------|------|--------------------|
| ΟΤΙ | ΤΑΥΤΑ       | ΗΝ        | ΕΠ             | ΑΥΤΩ | ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΑ         |
| dat | deze-dingen | (het)-was | op             | hem  | geschreven-zijnde~ |
| dat | dit         | was       | met het oog op | Hem  | geschreven         |

|     |             |                            |         |
|-----|-------------|----------------------------|---------|
| ΚΑΙ | ΤΑΥΤΑ       | ΕΠΟΙΗCΑΝ                   | ΑΥΤΩ    |
| en  | deze-dingen | -zij-doen                  | met-hem |
| en  | dit         | dat zij... ..gedaan hadden | met Hem |